

**MARCH 10**

**Liturgy of the Presanctified Gifts (sung on Wednesday)  
Martyr Quadratus and those with him**

**"Lord I Call..." Tone 8**

Lord, I call upon You, hear me!  
Hear me, O Lord!  
Lord, I call upon You, hear me!  
Receive the voice of my prayer,  
when I call upon You!//  
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise  
in Your sight as incense,  
and let the lifting up of my hands  
be an evening sacrifice!//  
Hear me, O Lord!

- v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!*
- v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.*
- v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

**Tone 8**     *Idiomelon*     *(from the Lenten Triodion)*

While fasting in body, O brethren,  
let us also fast in spirit!  
Let us loose the bonds of iniquity!  
Let us undo the chains of injustice!  
Let us break the yoke of oppression!  
Let us give food to the hungry!  
Let us shelter the poor and homeless,//  
so that we may receive great mercy from Christ our God!

- v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

**Tone 8**      *(to the Martyrs)*

Whatever is excellent and worthy of praise  
is rightly ascribed to the saints,  
for they bowed their necks beneath the sword,  
for Your sake, Who bowed the heavens and came down.  
They shed their blood for You, Who emptied Yourself,  
taking the form of a servant.  
They humbled themselves even unto death,  
following the example of Your lowliness.  
By their prayers have mercy on us, O God, //  
according to Your abundant mercy!

*v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

**Tone 2**      *(to the Apostles, by Joseph)*      *(When You appeared)*

Jesus, the true spiritual Sun,  
sent you out as lightning into all the world,  
O Apostles and eyewitnesses of God.  
He dispersed the darkness of error,  
enlightening those held fast in the gloom of ignorance. //  
Entreat Him to send down on us as well His illumination and great mercy!

*v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

Glorified by fasting,  
Elijah rode in the divine chariot of virtues  
and was carried up to the height of heaven.  
Eagerly follow his example, O my humble soul!  
Fast from every evil and jealousy,  
from strife and fleeting pleasures!  
Then you will escape the everlasting torment of Gehenna, //  
crying out to Christ: "Glory to You, O Lord!"

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

**Tone 5**      *(to the Apostles, by Theodore)*      *(O venerable father)*

O Apostles of God, fervent intercessors for the world,  
defenders of the Orthodox,  
you have power to approach Christ our God with boldness.  
Intercede for us, we pray you,  
that we may keep the holy fast in peace  
and receive the grace of the consubstantial Trinity!//  
O great and glorious preachers, worthy of all honor, pray for our souls!

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

**Tone 1**      *(from the Menaion, for St. Quadratus)*      *(Joy of the Heavenly Hosts)*

Let us in faith raise a magnificent song as is fitting  
to the all-praised Quadratus and the great Cyprian,  
with the two named Dionysius and Anectus,  
together with Crescens and the glorious Paul!  
They are divinely crowned athletes of the Lord//  
and our most fervent intercessors.

*v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

Today another choir of holy martyrs appears,  
victorious and triumphant,  
a brilliant assembly of divine passion-bearers,  
a steadfast regiment, a chosen army.  
Quadratus is its captain//  
He is revealed as an all-glorious conqueror.

*v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

O all-praised Quadratus,  
with your cutting words  
you slashed through the twisted webs of the philosophers' wisdom like fog.  
You taught in faith and suffered in patience for Christ.  
Well-adorned in both teaching and suffering//  
you have been crowned with the passion-bearers.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 1**      *(Theotokion)*      *(Joy of the Heavenly Hosts)*

O pure Virgin, we who are surrounded by impulsive transgressions  
and who have you as our only protection,  
gratefully cry out to you:  
“Cleanse us, O most pure Bride of God, //  
for you are the refuge of the world and the helper of our race!”

**Tone 5**      **Prokeimenon**

You, O Lord, shall protect us / and preserve us from this generation forever.  
*(Ps. 11:7)*

*V. Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly! (Ps. 12:1a)*

**Reading from Genesis (1:24-2:3)**

**Tone 6**      **Prokeimenon**

Consider and answer me, / O Lord my God! *(Ps. 12:3a)*

*V. How long, O Lord, will You forget me forever? How long will You  
hide Your face from me? (Ps. 12:1)*

**Reading from Proverbs (2:1-22)**

*(and the rest of the Liturgy of the Presanctified Gifts)*

---

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.